



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

Od Athény k zahradním trpaslíkům

Zápis z jednání

Datum: 1. 9. 2025

Místo: Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna

Přítomni: René Misterek, Sebastian Schreiber, Věra Kuklová, Ivana Agnerová,
Petra Polesná – tlumočnice

- **Připomínky k zápisu z minulého jednání.** Navržení úprav a schválení znění.
- **Oprava prezenčních listin,** aby odpovídaly správnému formátu pro aktuální programové období Interreg.
- **Kontrola smlouvy o dotaci, její podmínky, apod.**
 - **Podmínka zpřístupnění veřejnosti:** bude zajištěno zejména těmito dvěma výstupy projektu – webovou prezentací exponátů a odbornou publikací
 - **Podmínka udržitelnosti:** Výstavy budou po ukončení projektu nabízeny jako putovní. Řešena otázka exponátů vypůjčených z jiných institucí. Pro případ putovní výstavy budou nahrazeny fotografiemi či jinými exponáty. Právo na takovéto použití fotografií dojednat již při uzavírání smlouvy o výpůjčce.
- **Harmonogram monitorovacích zpráv,** příprava té první. **Čerpání - cash flow** na rok 2025+2026+2027.
 - Monitorovací období pro DC jsou vždy k 30. 11. daného roku (předložení zprávy vždy do 31. 12. daného roku. Žádost o platbu při čerpání min. 15.000 €
 - Monitorovací období pro Pirnu jsou kratší, po pololetích. Tzn. monitorovací období vždy do 31. 5. a 30. 11. daného roku (předložení monitorovací zprávy do 30. 6. a 31. 12. daného roku). Žádost o platbu při čerpání min. 15.000 €
 - SAB každoročně žádá o upřesnění odhadu čerpání na příští rok. Většinou žádají o dodání podkladů do 31. 10. Měli bychom s tím počítat a odhad již připravovat tak, aby je Děčín jako Leadpartner měl k dispozici již během října.
 - Pirna za první monitorovací období nebude podávat žádost o platbu, protože nepřesáhne minimální hranici čerpání.
 - V tuto chvíli v Pirně hledají projektového manažera, který bude mít vedení celé administrativní agendy na starosti.
- **Společné výběrové řízení**
 - Má být uskutečňováno podle pravidel české strany a tedy i českých zákonů a dalších nařízení. Každý partner má na to prostředky ve svém rozpočtu (které tedy nesmí použít na nic jiného). Výběrové řízení by mělo být vypsáno na celkovou sumu.
 - Oba partneři vyjádřili obavu, zda na českém či německém trhu existuje dodavatel, který bude ochotný dodat realizaci obou výstav (DC i Pirna).
 - Diskutování variant, pokud by se takový dodavatel nenašel.
 - **Varianta A: Rozdělení na dvě různé zakázky,** dvě různá výběrová řízení. Ale pirenští si nejsou jisti, zda by zvládli svoji zakázku administrovat (zatím nemají projektového manažera).
 - **Varianta B: Výběrové řízení bude jedno,** přeshraniční, administrované



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

z Děčína a **rozdělené do dvou částí zakázky**, z nichž každou by mohl realizovat jiný dodavatel.

- Bude třeba záležitost **konzultovat s kontrolními orgány**. Pirna položí dotaz na SAB. Děčín se obrátí na CRR.
- Pokud by skutečně nastala situace, že se do výběrového řízení nikdo nepřihlásí a bude třeba jej v jakémkoliv podobě vypisovat znovu, dostává se projekt do časového presu. Hrozilo by nedodržení termínu otevření výstav. Proto je opravdu velmi důležité, aby byla **libreta obou výstav připravená nejpozději do 30. 6. 2026**. Tento termín byl dohodnut již na předchozím setkání, nyní byl zdůrazněn.
- **Publicitní opatření** – plán, kde by se dal propagovat náš projekt (česká strana, německá strana)
 - DC pošle upravený a aktualizovaný poster A4
 - Oba partneři musí **na webových stránkách svých institucí** zveřejnit informaci o probíhajícímu projektu a podpoře v rámci programu Interreg, a to nejpozději do 30. 11. 2025, tedy do konce prvního monitorovacího období.
 - **Web programu Interreg:**
 - Na webu programu Interreg má každý podpořený projekt svoji stránku. Informace o dění v projektu máme povinnost aktualizovat nejméně 1x za půl roku. Přístup ke správě stránky našeho projektu na webu Interregu má jen Leadpartner.
 - Přesto je třeba vzájemné spolupráce a dodávání podkladů i ze strany projektového partnera. Jakékoliv nové informace či aktuality prosím posílejte projektové manažerce za LP, paní Věře Kuklové.
 - **Další možnosti publicity:**
 - Sociální sítě: DC má svůj profil na facebooku a instagramu. Příspěvky k projektu může na svých profilech předsdílet i Pirna. Stejně tak může příspěvek k projektu vytvořit Pirna a obsah sdílet i DC.
 - Tisk, klasická média. Partneři se budou vzájemně informovat, pokud budou něco uveřejňovat.
- **Jiné:**
 - Jak naznačeno, Pirna hledá **projektového manažera**, který bude mít na starosti zejména administrativní část projektu a bude pro nás také hlavní kontaktní osobou v této agendě.
 - DC má díky kontaktům na Zámku Weesenstein kontakt na několik firem, které by potenciálně mohly být dodavateli realizace výstav. Tyto kontakty poskytne i Pirně. Oba partneři v této věci učiní prvotní průzkum trhu.
- Další termín jednání dohodnut na **9. 10. 2025 od 11:00 v Pirně**.



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

Von Athena zum Gartenzwerger

Besprechungsprotokoll

Datum: 1. 9. 2025

Ort: Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna

Anwesende: René Misterek, Sebastian Schreiber, Věra Kuklová, Ivana Agnerová,
Petra Polesná – Dolmetscherin

- **Anmerkungen zum Protokoll der letzten Sitzung.** Vorschlag von Änderungen und Genehmigung des Wortlauts.
- **Korrektur der Anwesenheitslisten**, damit sie dem richtigen Format für den aktuellen Interreg-Programmzeitraum entsprechen.
- **Prüfung des Fördervertrags, seiner Bedingungen usw.**
 - **Bedingung der Zugänglichkeit für die Öffentlichkeit:** Dies wird insbesondere durch die beiden folgenden Projektergebnisse sichergestellt – die Präsentation der Exponate im Internet und eine Fachpublikation
 - **Bedingung der Nachhaltigkeit:** Die Ausstellungen werden nach Abschluss des Projekts als Wanderausstellungen angeboten. Die Frage der von anderen Institutionen ausgeliehenen Exponate wurde geklärt. Im Falle einer Wanderausstellung werden sie durch Fotos oder andere Exponate ersetzt. Das Recht zur Verwendung solcher Fotos ist bereits bei Abschluss des Leihvertrags zu vereinbaren.
- **Zeitplan für die Überwachungsberichte**, Vorbereitung des ersten Berichts.
Inanspruchnahme – Cashflow für die Jahre 2025+2026+2027.
 - Der Berichtszeitraum für DC endet immer am 30.11. des jeweiligen Jahres (Einreichung des Berichts immer bis zum 31.12. des jeweiligen Jahres). Zahlungsantrag bei Inanspruchnahme von mindestens 15.000 €.
 - Die Überwachungszeiträume für Pirna sind kürzer, sie erstrecken sich über Halbjahre. Das heißt, die Überwachungszeiträume enden immer am 31. Mai und 30. November des jeweiligen Jahres (Einreichung des Überwachungsberichts bis zum 30. Juni und 31. Dezember des jeweiligen Jahres). Zahlungsantrag bei Inanspruchnahme von mindestens 15.000 €
 - Die SAB fordert jedes Jahr eine Präzisierung der Schätzung der Inanspruchnahme für das nächste Jahr. In der Regel werden die Unterlagen bis zum 31.10. angefordert. Wir sollten dies berücksichtigen und die Schätzung so vorbereiten, dass sie Děčín als Leadpartner bereits im Oktober vorliegen hat.
 - Pirna wird für den ersten Überwachungszeitraum keinen Zahlungsantrag stellen, da die Mindestausgabengrenze nicht überschritten wird.
 - Derzeit wird in Pirna ein Projektmanager gesucht, der für die gesamte administrative Agenda verantwortlich sein wird.



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

• **Gemeinsames Auswahlverfahren**

- Es soll nach den Regeln der tschechischen Seite und somit auch nach tschechischem Recht und anderen Vorschriften durchgeführt werden. Jeder Partner hat dafür Mittel in seinem Budget (die er also nicht für andere Zwecke verwenden darf). Das Auswahlverfahren sollte für den Gesamtbetrag ausgeschrieben werden.
 - Beide Partner äußerten Bedenken, ob es auf dem tschechischen oder deutschen Markt einen Lieferanten gibt, der bereit ist, beide Ausstellungen (DC und Pirna) zu realisieren.
 - Diskussion von Alternativen, falls ein solcher Lieferant nicht gefunden wird.
 - **Alternative A: Aufteilung in zwei verschiedene Aufträge**, zwei verschiedene Ausschreibungen. Die Pirner sind sich jedoch nicht sicher, ob sie die Verwaltung ihres Auftrags bewältigen könnten (sie haben derzeit keinen Projektmanager).
 - **Alternative B: Es gibt ein einziges, grenzüberschreitendes** Ausschreibungsverfahren, das von Děčín aus verwaltet und **in zwei Teile des Auftrags aufgeteilt** wird, die jeweils von einem anderen Lieferanten ausgeführt werden könnten.
 - Die Angelegenheit muss **mit den Kontrollbehörden abgestimmt** werden. Pirna wird eine Anfrage an die SAB richten. Děčín wird sich an die CRR wenden.
 - Sollte es tatsächlich dazu kommen, dass sich niemand für die Ausschreibung bewirbt und diese in irgendeiner Form neu ausgeschrieben werden muss, gerät das Projekt in Zeitdruck. Es bestünde die Gefahr, dass der Termin für die Eröffnung der Ausstellungen nicht eingehalten werden kann. Daher ist es wirklich sehr wichtig, dass die **Konzepten beider Ausstellungen spätestens bis zum 30. 6. 2026** fertiggestellt sind. Dieser Termin wurde bereits bei einem früheren Treffen vereinbart und nun erneut betont.
- ### • **Werbemaßnahmen** – Plan, wo unser Projekt beworben werden könnte (tschechische Seite, deutsche Seite)
- DC schickt ein überarbeitetes und aktualisiertes A4-Poster
 - Beide Partner müssen **auf den Websites ihrer Institutionen** Informationen über das laufende Projekt und die Förderung im Rahmen des Interreg-Programms veröffentlichen, und zwar spätestens bis zum 30.11.2025, also bis zum Ende des ersten Überwachungszeitraums.
 - **Website des Interreg-Programms:**
 - Auf der Website des Interreg-Programms hat jedes geförderte Projekt eine eigene Seite. Wir sind verpflichtet, die Informationen über die Projektaktivitäten mindestens einmal pro Halbjahr zu aktualisieren. Nur der Leadpartner hat Zugriff auf die Verwaltung der Seite unseres Projekts auf der Interreg-Website.
 - Dennoch ist eine gegenseitige Zusammenarbeit und die Bereitstellung von Unterlagen auch seitens des Projektpartners erforderlich. Bitte senden Sie alle neuen Informationen oder aktuellen Nachrichten an die Projektmanagerin des



Interreg



Kofinanziert von
der Europäischen Union
Spolufinancováno
Evropskou unií

Sachsen – Tschechien | Česko – Sasko

Leadpartners, Frau Věra Kuklová.

- **Weitere Möglichkeiten der Öffentlichkeitsarbeit:**
 - Soziale Netzwerke: DC hat ein Profil auf Facebook und Instagram. Beiträge zum Projekt können auch von Pirna auf ihren Profilen geteilt werden. Ebenso kann Pirna einen Beitrag zum Projekt erstellen und den Inhalt auch von DC teilen lassen.
 - Presse, klassische Medien. Die Partner werden sich gegenseitig informieren, wenn sie etwas veröffentlichen.
- **Sonstiges:**
 - Wie bereits angedeutet, sucht Pirna einen **Projektmanager**, der vor allem für den administrativen Teil des Projekts zuständig sein und für uns auch als Hauptansprechpartner in dieser Angelegenheit fungieren wird.
 - Dank seiner Kontakte zum Schloss Weesenstein hat DC Kontakt zu mehreren Unternehmen, die potenziell als Lieferanten für die Umsetzung der Ausstellung in Frage kommen. Diese Kontakte wird es auch Pirna zur Verfügung stellen. Beide Partner werden in dieser Angelegenheit eine erste Marktuntersuchung durchführen.
- Der nächste Termin für die Verhandlungen wurde **auf den 9. 10. 2025 um 11:00 Uhr in Pirna** vereinbart.